

【附錄 08】〈大學生閩南語語音認同調查表〉

爲了了解閩南語發音那一種最受歡迎及歡迎的程度，我們做這個調查，只要您在台灣長大，聽得懂閩南語，就請您與我們配合，麻煩之處，敬請原諒。您的合作對我們的研究有重大的意義，謝謝您。

生長地：_____縣市_____鄉鎮區

我父親的族群歸屬是：閩南人☐ 客家人☐ 外省人☐ 原住民☐

我的第一語言(母語)：國語☐ 閩南語☐ 客語☐ 其他：_____

年齡：_____就讀學校：_____父親職業：白領☐ 勞動☐

受訪人條件：1) 在台灣長大；2) 會聽閩南語；3) 大學在學生

4☐C:ju 5☐C:lu

聲調部分

02 我爸爸皮膚很白

阮老父皮眞白

皮 1☐J:phue 2☐C:pher
3☐T:phe
眞白 1☐M:22 2☐.H:2
3☐.H:3 4☐HR23

聲母部分

16 寫字，寫了二十二字

寫字，寫二十二字

字 1☐J:ji 2☐C:li 3☐Jg:gi
二 1☐J:ji 2☐C:li 3☐Jg:gi

17 熱天日頭眞大

熱 1☐J:jua 2☐C:lua
日 1☐J:jit 2☐C:lit 3☐Jg:git

18 忍耐食豆腐乳

忍耐食豆腐乳
忍 1☐J:jim 2☐C:lim 3☐Jg:gim
乳 1☐J:ji 2☐Jg:gi 3☐J:li

20 我的小孩不會說國語

阮囡袂曉講國語

阮 1☐J:guan 2☐C:gun
3☐Js:uan 4☐Sc:un
語 1☐J:gi 2☐C:gir 3☐T:gu

元音部分

22 海裡出蚵仔，山裡出芋仔

蚵 1☐O:o 2☐S:ɔ 3☐N:or
芋 1☐O:ɔ 2☐S:o 3☐N:or

韻母部分

23 皮鞋

皮 1☐J:phue 2☐C:pher 3☐T:phe
鞋 1☐J:e 2☐C:ere 3☐T:ue

24 我妹妹逛街要買針

阮小妹逛街卜買針

阮 1☐J:guan 2☐C:gun
3☐Js:uan 4☐Sc:un
妹 1☐J:muē 2☐C:ber 3☐T:be

4□J₂: muāi

街 1□J: ke 2□C: kere 3□T: kue

買 1□J: be 2□C: bue

針 1□J: ciam 2□C: cam

25 我們沒有權利罵人

咱無權利罵人

權 1□J: khuan 2□C: kuan

罵 1□J: mē 2□C: mā

26 習慣住台北縣

慣勢帶台北縣

慣 1□J: kuan 2□C: kuī 3□T: kuāi

縣 1□J: kuan 2□C: kuī 3□T: kuāi

27 磨年糕要過年

挨糲卜過年

挨 1□J: e 2□C: ere 3□T: ue

糲 1□J: kue 2□C: ker 3□T: ke

卜過年 1□J: bue 2□C: berh 3□T: beh

過年 1□J: kue 2□C: ker 3□T: ke

30 土地買賣

買 1□J: be 2□C: bue

地 1□J: te 2□C: tere 3□T: tue

賣 1□J: be 2□C: bue

32 你去市場買魚

汝去市仔買魚仔

汝 1□J: li 2□C: lir 3□T: lu

去 1□J: khi 2□C: khir 3□T: khu

買 1□J: be 2□C: bue

魚 1□J: hi 2□C: hir 3□T: hu

33 很多老鼠

真儕老鼠

儕 1□J: ce 2□C: cere 3□T: cue

鼠 1□J: chi 2□C: chir 3□T: chu

34 母火雞孵蛋

火雞母孵卵

火 1□J: hue 2□C: her 3□T: he

雞 1□J: ke 2□C: kere 3□T: kue

35 媒人

媒 1□J: muē 2□C: hm

3□J₂: muāi 4□Sb: mūi

36 寫信

寫批

批 1□J: phe 2□C: phue

37 吃稀飯配(下)梅子(話梅)

食糜仔配梅仔

糜仔 1□J: muē 2□C: ber 3□T: be

4□J₂: muāi 5□Cj: bue

配 1□J: phue 2□C: pher 3□T: phe

梅仔 1□J: bue 2□C: ber 3□T: be

4□J₂: muē 5□J₃: muāi

6□Sb: mūi 7□C₂: m⁵a²

38 豬血糕

豬 1□J: ti 2□C: tir 3□T: tu

血 1□J: hue 2□C: hui

糕 1□J: kue 2□C: ker 3□T: ke

43 三更半夜

更 1□J: kē 2□C: kī

暝 1□J: mē 2□C: mī

44 瞎子生孩子

青盲[㊟]生囡

青盲 1□J: chē mē 2□C: chī mī

生 1□J: sē 2□C: sī

囡 1□J: kiā 2□C: kā

45 三餐吃飯配滷蛋

三頓食飯配滷卵

頓 1□J: tuī 2□C: tng

飯 1□J: puī 2□C: png

配 1□J: phue 2□C: pher 3□T: phe

卵 1□J: nuī 2□C: nng

46 拿筷子夾菜

舉箸夾菜

- 1 舉 1□J:gia 2□C¹:ka 3□C²:kia
 2 箸 1□J:ti 2□C:tir 3□T:tu
 4 夾 v1□J:-e- 2□C:-ere- 3□C:-ue-4□S:giap

48 豬尾短短

- 豬 1□J:ti 2□C:tir 3□T:tu
 尾 1□J:bue 2□C:ber 3□T:be
 短 1□J:te 2□C:ter

49 說出以下的台語：

- 落雪 1□J:se 2□C:ser
 倒退 1□J:the 2□C:ther 3□S:thue
 煮飯 1□J:ci 2□C:cir 3□T:cu
 證據 1□J:ki 2□J₂:kinn
 3□C:kir 4□T:ku
 警務處 1□J:chi 2□C:chir 3□T:chu

53 手巾包樹根

- 手巾包樹根
 巾 1□J:kin 2□C:kirn 3□T:kun
 根 1□J:kin 2□C:kirn 3□T:kun

54 蔘藥店有賣人蔘

- 蔘仔店有咧賣人蔘
 蔘仔 1□J:som 2□C:sirm 3□T:sim
 4□V:sam 5□S:sing
 人蔘² 1□J:som 2□C:sirm 3□T:sim
 4□V:sam 5□S:sing

57 用台語說一說以下的詞

- 還錢 1□J:hing 2□C:huinn 3□T:hainn
 4□J₂:han
 房間 1□J:king 2□C:kuinn 3□T:kainn
 倒反 1□J:ping 2□C:puinn 3□T:painn
 物件 1□J:mih 2□C:mng

58 芒果酸酸軟軟的

- 樣仔酸酸軟軟
 樣 1□J:sūi 2□C:suan T:suāi

- 酸 1□J:sūi 2□C:sng
 軟 1□J:nuī 2□C:nng

60 公園約會放風箏

- 公園約會放風吹
 園 1□J:huī 2□C:hng 3□S:həng
 約 1□J:iak 2□C:iok
 風 1□J:hong 2□C:huang
 風吹 1□J:chue 2□C:cher 3□T:che

61 去小兒科看耳朵跟鼻子

- 去小兒科看耳仔佢鼻
 小兒 1□J:ji 2□C:li 3□Jg:gi
 小兒科 1□J:kho 2□C:kher 3□T:khe
 耳仔 1□J:hī 2□C:hi
 鼻 1□J:phī 2□C:phi

62 沒頭髮有頭腦

- 無頭毛有頭腦
 頭毛 1□J:mō¹ 2□J:mō¹ 3□C:mng
 頭腦 1□J:nāu 2□C:nō 3□T:lo

63 和尚咬薑屁股癢

- 和尚咬薑尻川癢
 和尚 1□J:hue 2□C:her 3□T:he
 和尚 1□J:siō 2□C:siū
 薑 1□J:kiō 2□C:kiū
 尻川 1□J:chuī 2□C:chnng
 癢 1□J:ciō 2□C:ciū

64 思想自由有將來

- 想 1□J:siang 2□C:siəng 3□Jp:sing
 自 1□J:cu 2□C:cir 3□H:ci
 將 1□J:ciang 2□C:ciəng 3□Jp:cing

67 請說出以下詞台語的說法

- 天光天亮 1□J:kuinn 2□C:kng
 姓黃 1□J:uinn 2□C:ng
 真遠 1□J:huinn 2□C:hng